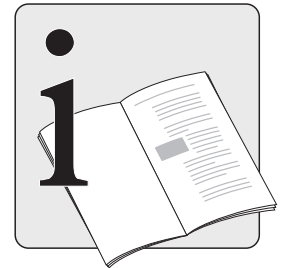


Puzzi 300 / 400

 **PLANQUIN**
s.a.de.c.v.

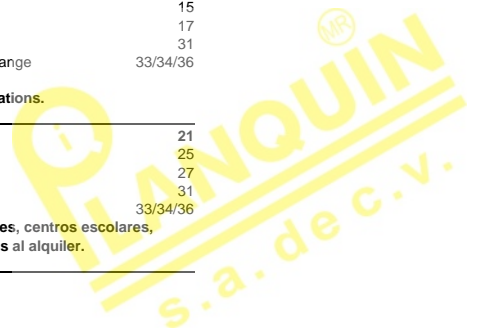




SAFETY INSTRUCTIONS	3
Commissioning	6
Operating Instructions	8
Accessories	31
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List	33/34/36
This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.	

CONSIGNES DE SÉCURITÉ	12
Mise en service	15
Notice d'instructions	17
Accessoires	31
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange	33/34/36
Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.	

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	21
Puesta en servicio	25
Instrucciones de servicio	27
Accesorios	31
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto	33/34/36
Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.	



ADVERTENCIAS IMPORTANTES

ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA DEL APARATO DEBERÁN OBSERVARSE LOS

SIGUIENTES PUNTOS.

- Si al desembalar el aparato comprobara Vd. algún daño o desperfecto en el mismo atribuible al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al Distribuidor en donde adquirió el aparato.
- Extraiga la totalidad de las piezas y accesorios del aparato que se encuentran en el recipiente del mismo o en la caja de cartón del embalaje.
- El aparato no es apropiado para la aspiración de polvos nocivos para la salud, como por ejemplo amianto. Para este tipo de aplicaciones deberá ponerse en contacto con su Distribuidor o la Delegación Nacional de Kärcher.
- La máquina de la limpieza de la alfombra sólo se deberá conectar a tomas de corriente instaladas correctamente y provistas de una puesta a tierra reglamentaria. Los datos necesarios para el fusible de la red figuran en el apartado <<Características Técnicas>>.

- Conectar el aparato sólo a tomas (cajas) de corriente correctamente instaladas y provistas de puesta a tierra (véanse al respecto también las advertencias que se hacen en el apartado <<Instrucciones para conectar a tierra eléctrica>>.

En caso de utilizar herramientas eléctricas acopladas al aparato, deberán observarse estrictamente todas las normas de seguridad básicas, a fin de prevenir cualquier riesgo de incendio, descargas eléctricas o daños o lesiones del personal encargado de manipular los mismos:
Esta máquina de la limpieza de la alfombra está diseñada para uso comercial.

1. DESCONECTE LA MAQUINA DE LA LIMPIEZA DE LA ALFOMBRA DEL CIRCUITO DE ALIMENTACIÓN antes de quitar la tapa, antes de realizar trabajo de mantenimiento y cuando no la esté utilizando.
2. NO DEJAR EL APARATO sin vigilancia, mientras esté enchufado.
3. SIEMPRE VERIFIQUE QUE EL CABLE ELECTRICO no esté dañado o desperfecto antes de usar la máquina de la limpieza de la alfombra.

4. NO TIRE (Jale) O LLEVE LA MAQUINA DE LA LIMPIEZA DE LA ALFOMBRA POR EL CABLE ELECTRICO. Tampoco debe pellizcarlo con una puerta o estirarlo por ningún canto (borde) agudo.
5. NO EXPONGA EL CABLE A LO CALIENTE NI A ACEITES. Para prevenir un tropiezo, no deje el cable suelto después de usarlo.
6. NO PASE LA MAQUINA DE LA LIMPIEZA DE LA ALFOMBRA POR ENCIMA DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN.
7. PONGA EL SELECTOR EN LA POSICION DE <<OFF>> antes de desenchufar la máquina de la limpieza de la alfombra.
8. NO DESENCHUFE EL CABLE DE UN TIRON (Jalón). Para desenchufarla agarre la clavija (enchufe) no el cable.
9. NO AGARRE LA CLAVIJA (ENCHUFE) CON LAS MANOS MOJADAS.

- | | | |
|--|---|--|
| <p>10. EL CABLE ELECTRICO (O LA CLAVIJA) sólo de be ser reemplazado por un representante de un Centro de Servicio Autorizado. SE NINGUNA MANERA DEBE INTENTAR LA REPARACION DEL CABLE ELECTRICO.</p> | <p>humo, tal como cigarrillos (cigarros), fósforos (cerillos) o cenizas calientes.</p> | <p>20. NO DEJE LA MAQUINA DE LA LIMPIEZA DE LA ALFOMBRA EN MARCHA sin personal para cuidarla.</p> |
| <p>11. PARA PREVENIR CHOQUES ELECTRICOS, no exponga la herramienta a la lluvia. Guárdela en un lugar seco.</p> | <p>16. NO ASPIRE MATERIALES COMBUSTIBLES O EXPLOSIVOS, tal como carbón de piedra, cereales (o su polvo) u otra sustancia fina y combustible.</p> | <p>21. NO OPERE LA MAQUINA SI EL CABLE, EL ENCHUFE (La Clavija), EL FILTRO O LA PROPIA MAQUINA DE LA LIMPIEZA DE LA ALFOMBRA ESTA EN MALA CONDICION. Si la máquina de la limpieza de la alfombra se ha caído o ha sido dañada o expuesta a la intemperie o si se ha caído en el agua, mándela o llévela a un representante de servicio autorizado para que el mismo verifique su funcionamiento.</p> |
| <p>12. SOLO USE LA MAQUINA DE LA LIMPIEZA DE LA ALFOMBRA COMO ESTA RECOMENDADO EN ESTE MANUAL. También use únicamente los accesorios recomendados.</p> | <p>17. NO ASPIRE MATERIALES COMBUSTIBLES, peligrosos, tóxicos o carcinógenos por ejemplo: gasolina, gasoil (petróleo para diesel), acetona, diluyente para pintura, aceite combustible, ácidos y disolventes no diluidos, pesticidas y amianto (asbesto).</p> | <p>22. SIEMPRE USE PROTECCION PARA LOS OJOS cuando opere la máquina de la limpieza de la alfombra.</p> |
| <p>13. MANTENGA ALEJADOS EL CABELLO (PELO), ROPA, ALHAJAS SUELTAS, DEDOS o cualquier otra parte del cuerpo, de las aberturas y partes móviles de la máquina.</p> | <p>18. SOLO CONECTE LA MAQUINA DE LA LIMPIEZA DE LA ALFOMBRA A TOMAS DE CORRIENTE CON CONEXION A TIERRA. (Vea <<NORMAS DE SEGURIDAD>>).</p> | <p>23. USE EXTREMA PRECAUCION al limpiar escaleras.</p> |
| <p>14. NO CUBRA NI OBSTRUYA LAS ABERTURAS. Mantenga las aberturas libres de pelusa, pelo, polvo y cualquier cosa que limite la circulación del aire.</p> | <p>19. NO DEJE QUE LA MAQUINA DE LA LIMPIEZA DE LA ALFOMBRA SEA USADA COMO JUGUETE. No permita que se acerquen niños a la máquina de la lipeiza de la alfombra.</p> | <p>24. MANTENGASE ALERTA! No use la máquina de la limpieza de la alfombra cuando esté cansado o bajo la influencia de medicación, alcohol o drogas.</p> |
| <p>15. NO ASPIRE NINGUNA COSA QUE SE ESTE QUEMANDO, ardiendo sin llama o echando</p> | | |

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Esta máquina de la limpieza de la alfombra está diseñada para uso comercial.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN A TIERRA

Este electrodoméstico debe conectarse a tierra. Si funciona incorrectamente o se avería, la conexión a tierra proporciona un camino de resistencia mínima para la corriente eléctrica, con el fin de reducir el riesgo de descargas eléctricas.

Este electrodoméstico está equipado con un cable de alimentación que tiene un conductor de conexión a tierra del equipo y un enchufe de conexión a tierra. El enchufe debe introducirse en un tomacorriente apropiado que esté instalado y conectado a tierra adecuadamente de acuerdo con

todos los códigos y ordenanzas locales.

ADVERTENCIA:

La conexión incorrecta del conductor de conexión a tierra del equipo puede ocasionar un riesgo de descargas eléctricas.

Consulte a un electricista calificado o a una persona de servicio competente si no está seguro de si el tomacorriente **está** conectado a tierra **adecuadamente**.

No modifique **el enchufe** suministrado con el electrodoméstico.

Si el enchufe **no entra** en el tomacorriente, haga **que un electricista calificado instale un tomacorriente apropiado**.

Este electrodoméstico está diseñado para utilizarse en un circuito de 120 V nominales y tiene un enchufe conectado a tierra que tiene un aspecto como el del enchufe que se ilustra en la Fig.A. Puede utilizarse un adaptador temporal que tenga un aspecto como el del adaptador que se ilustra en la Fig.B para conectar este enchufe a un tomacorriente de dos polos, de la manera que se muestra en la Fig.B, si no se dispone de un tomacorriente conectado a tierra adecuadamente.

El adaptador temporal debe utilizarse únicamente hasta que un electricista calificado pueda instalar un tomacorriente conectado a tierra adecuadamente (Fig.A).

La extensión rígida de color verde que sobresale del adaptador en forma de lengüeta, orejeta, etc., debe conectarse a una toma de tierra permanente, como por ejemplo una tapa de caja tomacorriente conectada a tierra **apropiadamente**.

Siempre que se utilice este adaptador, debe sujetarse en la posición correcta con un tornillo metálico.

ADVERTENCIA:

En Canada, el uso de un adaptador temporal no está permitido por el Código Eléctrico Canadiense.

EN TODOS CASOS, ASEGURE QUE LA

TOMA DE CORRIENTE SEA APROPIADAMENTE CONECTADA A TIERRA.

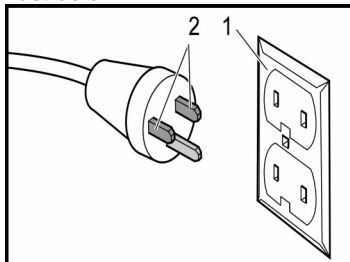
NUNCA quite el conductor de tierra de la clavija.

CABLES DE SERVICIO

Utilice únicamente cables de servicio de tres alambres que tengan enchufes de tres terminales del tipo de conexión a tierra y un tomacorriente de tres polos que acepte el enchufe del electrodoméstico. Reemplace inmediatamente cables de servicio dañados o gastados.

SE NINGUNA MANERA DEBE INTENTAR LA REPARACION DEL CABLE ELECTRICO.

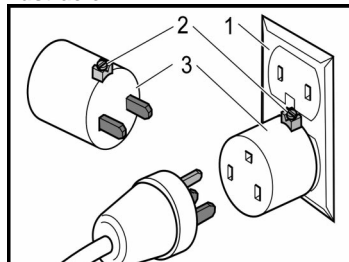
Ilustración A



1. CAJA DE SALIDA CON CONEXIÓN A TIERRA
2. CONDUCTORES CONTACTOS

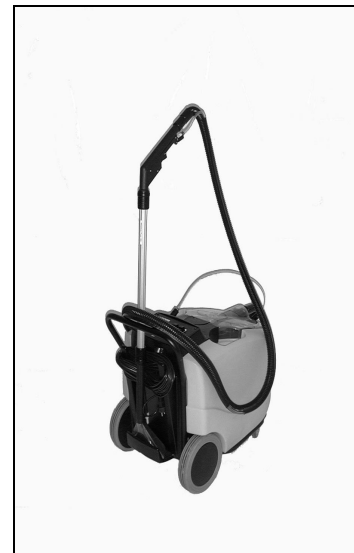
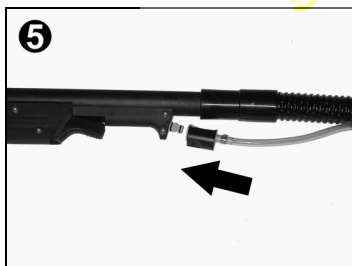
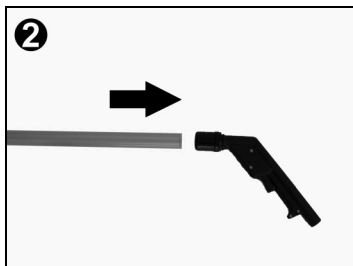
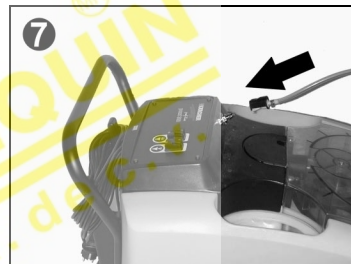
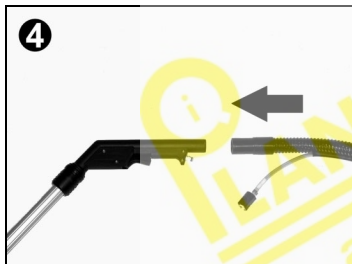
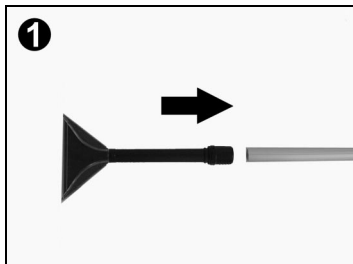
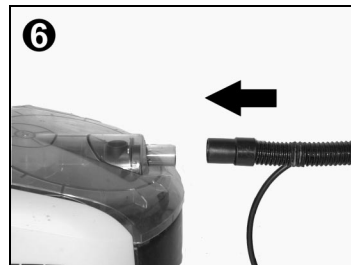
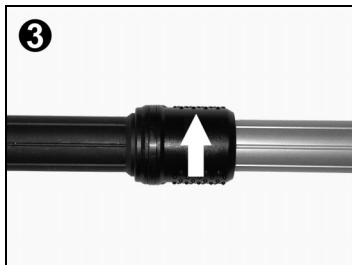
EL CONDUCTOR DE TIERRA ES EL MÁS LARGO

Ilustración B

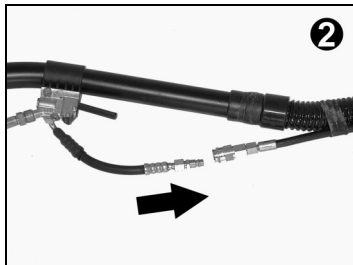
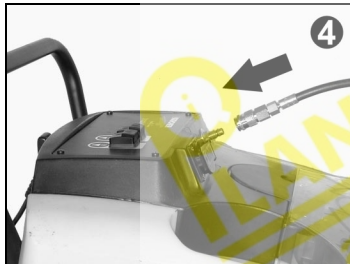
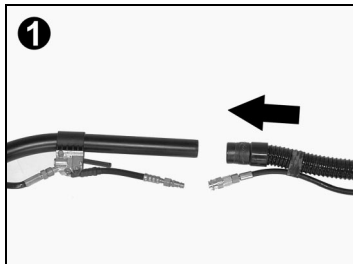
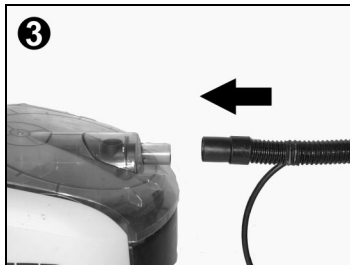


1. CAJA DE SALIDA CON CONEXIÓN A TIERRA
2. LENGUETA PARA CONECTAR A TIERRA
3. ADAPTADOR

Puzzi 300



Puzzi 400



PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Eliminación de embalaje



El material de embalaje no se debe mezclar con las basuras domésticas, sino que debe llevarse a los puntos de recogida previstos.

Uso conforme a los fines

- Limpiadora húmeda para moquetas y artículos textiles de uso doméstico
- Según las descripciones e indicaciones de seguridad contenidas en estas instrucciones para el uso.
- ♦ Cualquier otro uso se considerará no conforme con los fines previstos. El fabricante no se responsabiliza de los daños debidos al uso indebido; el riesgo correrá única y exclusivamente a cargo del usuario.

Usar detergente

- En ningún caso, rellenar disolventes (gasolina, acetona, diluyente, etc.)!
- Evitar el contacto con los ojos y la piel
- Observar las instrucciones de seguridad y para el uso del fabricante del detergente

KÄRCHER ofrece un programa de detergentes individual controlado.

Su comerciante le asesora en forma gustosa.

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

- Mezclar bien el agua limpia y el detergente en el depósito limpio
- Esparcir el detergente en polvo en el agua y mezclar
- ♦ Observar las instrucciones de seguridad y para el uso del fabricante del detergente



Llenar la limpiadora con 40 l, como máximo, de la mezcla de detergente



Conectar a la corriente

- ♦ Trabajar solamente con manos secas
 - ♦ La tensión de conexión debe concordar con la tensión indicada sobre la placa de características
 - ♦ El cable de prolongación se debe desenrollar siempre en forma completa
 - ♦ Conectar sólo cable de prolongación protegido contra proyección de agua
 - ♦ El cable de prolongación no se debe encontrar en el agua
- Conexión, véase "Datos técnicos "

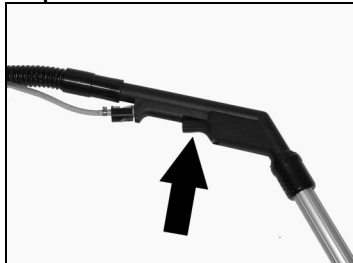


- Poner los interruptores 1 y 2 en "0"
- Calar el enchufe de la red

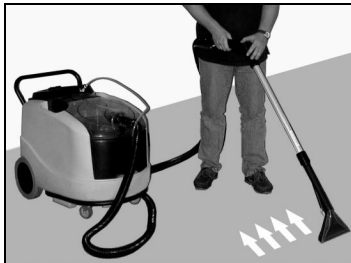
Conectar el interruptor 1 (aspiración)
Conectar el interruptor 2 (pulverización)



Hay un enchufe adicional para la conexión de accesorios eléctricos (sólo Puzzi 400)

Limpiar

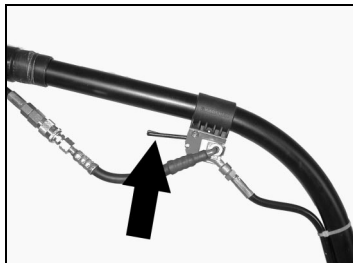
Accionar la palanca de válvula
(Puzzi 300)



Recorrer la superficie a limpiar en franjas solapadas. Repetir, en caso necesario.

Indicación:

Cuando el depósito de agua sucia está lleno, se interrumpe el aire de aspiración mediante el interruptor de flotador mecánico.

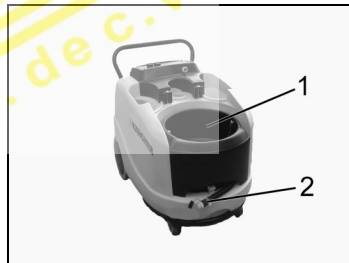


Accionar la palanca de válvula
(Puzzi 400)

La mezcla de detergente se aplica pulverizada y se aspira al mismo tiempo.



- Desconectar el interruptor de pulverización y aspiración
- Quitar la tapa



- Sacar el depósito de agua sucia (1) y vaciarlo, o vaciarlo mediante la manguera (2)

MÉTODOS DE LIMPIEZA**Moquetas normalmente sucias**

- Aplicar la mezcla detergente pulverizada y aspirarla en seguida
- La aspiración en húmedo acorta el tiempo de secado

Moquetas muy sucias

- Aplicar sólo la mezcla de detergente pulverizada
- Esperar 10-15 min.
- Aspirar

Limpieza de muebles acolchados

- Para limpiar muebles acolchados, colocar la tobera manual (accesorio especial) en lugar de la tobera para el suelo
- Utilizar también el accesorio especial correspondiente para escaleras, tapices o para la limpieza del interior de automóviles
- En caso de materiales delicados reducir la cantidad de detergente y mantener una distancia de aprox. 200 mm con respecto a la superficie de aplicación. Después aspirar solamente

Enjuagar

- Se obtendrá un resultado mejor enjuagando otra vez con agua clara la superficie a limpiar
- Los residuos de detergente y suciedad son eliminados durante el enjuague

Consejos para el trabajo

- Cuanto más delicada sea la moqueta menos detergente se debe utilizar
- La moqueta con base o envés de yute se puede encoger o descolorar en un tratamiento demasiado húmedo
- Cepillar antes las moquetas de pelo alto
- La limpieza con agua caliente (hasta max. 50°C) es más efectiva
- Humedecer previamente las partes muy sucias
- Limpiar desde la parte más iluminada hacia la más sombreada (desde la ventana hacia la puerta)
- Limpiar desde la superficie más limpia hacia la más sucia
- Después de la limpieza tratar la moqueta con Care Tex RM 762 (accesorio).
- No pisar la superficie limpiada hasta que esté seca
- En las moquetas tratadas con champú utilizar el despumante RM 761 (accesorio).

DESPUÉS DEL USO**Desconectar**

- Extraer el líquido de limpieza no utilizado de la caja con la manguera de aspiración
- Para ello, quitar la tobera para el suelo y poner la manguera de aspiración en el depósito de agua limpia. Conectar el interruptor "Aspirar". El líquido aspirado se recoge en el depósito de agua sucia
- Vaciar el depósito de agua sucia
- Llenar el depósito de agua limpia con 5l de agua clara
- Conectar la tecla de pulverización
- Accionar la palanca de válvula y enjuagar el aparato durante aprox. 2 min..
- Desconectar el aparato y desenchufar el enchufe de la red.

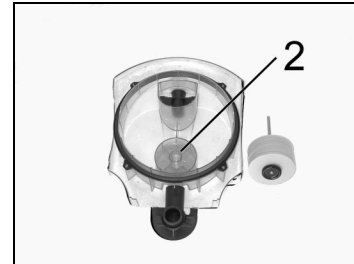
CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO**Contrato de mantenimiento:**

Se puede acordar un contrato de mantenimiento con el concesionario Kärcher para este aparato.

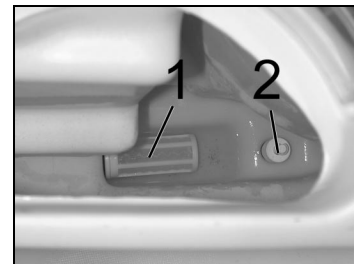
- Quitar la tapa

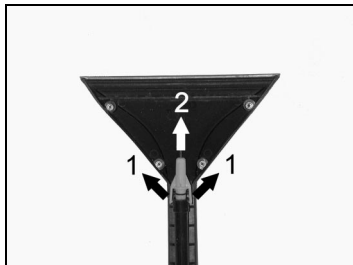


Desenroscar el flotador (1)

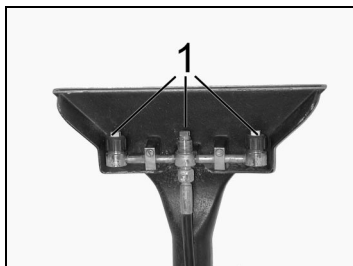


Limpiar el filtro de borrialla (2)

Limpiar el filtro de agua fresca (1)
Limpiar el interruptor de flotador (2) (sólo Puzzi 400)



Limpiar la boquilla de la tobera
(Puzzi 300)



Desenroscar las tuercas de unión
Limpiar la boquilla de la tobera (1)
(Puzzi 400)

INDICACIONES DE AVERÍAS

La limpiadora no aspira detergente

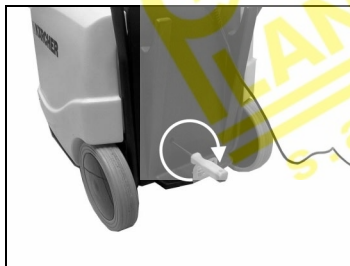
- Limpiar el filtro del depósito de agua
- Verificar la manguera pulverizadora

Presión de trabajo insuficiente

- Enroscar nuevas boquillas de tobera y ajustarlas en la dirección correspondiente

La bomba de pulverización no marcha (sólo Puzzi 400)

- Llenar los depósitos



- Quitar la caperuza cobertera.
- Girar la bomba algunas vueltas con el destornillador.

Atención:

Desconectar el aparato y sacar el enchufe de red.

Chorro de pulverización a un lado

- Limpiar

Vacío insuficiente

- Poner bien la tapa.
- Limpiar o cambiar.
- Quitar la tapa, controlar el flotador
- Cambiar la turbina de aspiración

El flotador cierra la tubuladura de aspiración

- Vaciar el depósito de agua sucia
- Utilizar **despumante RM 761** (accesorio) **para** evitar la formación de espuma

DETERGENTE

Limpieza de moquetas y muebles acolchados

RM 760, 10 kg

D,A,GB,I,E,FIN,S,N,DK,
F,NL/B 6.291-388
P 6.290-104

RM 760, 16 Tabs

D,A,CH,GB,F,I,NL,B, 6.290-828
E,P,GR,DK,N,S,FIN,
H,CZ,PL,SL,TR,RS,SK,
SR,HR,BG

RM 760, 200 Tabs

D,GB,A,H,CZ,I,P,E,GR 6.290-500
F,NL/B,FIN,S,N,DK 6.290-529

RM 764, 10 l

D,GB,A,I,E,GR 6.291-386
FIN,S,N,DK,F,NL/B 6.291-387

Despumante

RM 761, 10 x 200 ml

D,A,GB,I,E,GR 6.291-397
FIN,S,DK,F,NL/B 6.291-398

Impregnador para moquetas

RM 762, 6 x 1 l

D,A,CH,I,F,NL/B 6.290-001
GB,E,P,GR 6.290-496
FIN,S,N,DK 6.290-497

RM 762, 5 l

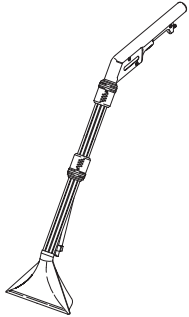
D,A,CH,I,F,NL/B 6.290-002
GB,E,P,GR 6.290-494
FIN,S,N,DK 6.290-495

Acaricida

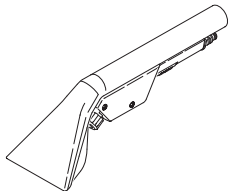
RM 765, 10 l

D,A,GB,I,F,NL/B 6.290-442
FIN,S,DK,N,GR,P,E 6.290-451

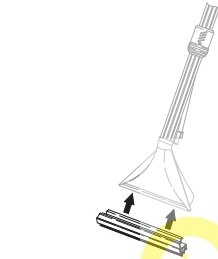
Puzzi 300



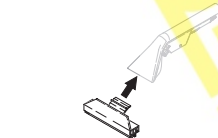
4.130-127.0



4.130-116.0



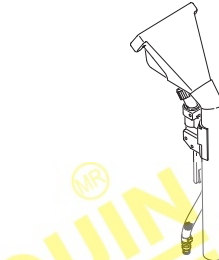
4.762-220.0



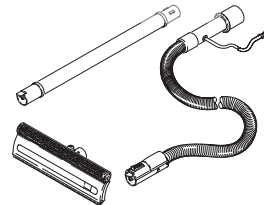
4.762-219.0



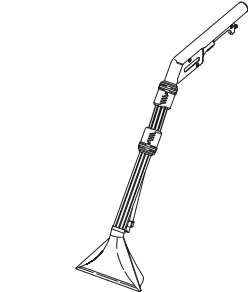
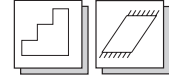
4.130-117.0



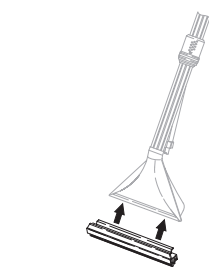
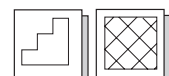
4.130-083.0



2.638-778.0

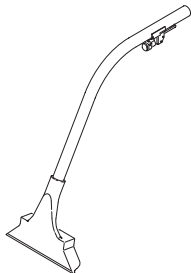


4.130-128.0

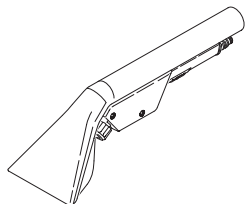


4.762-220.0

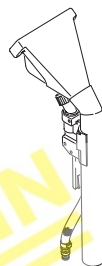
Puzzi 400



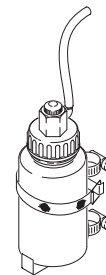
4.130-065



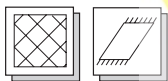
4.130-163



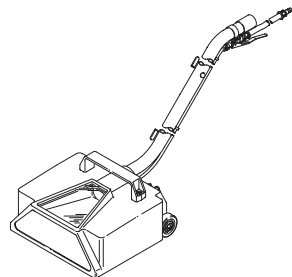
4.130-067



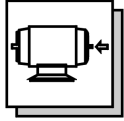
3. 637-002



4.130-074



1.735-121



Puzzi 300
I_{nom}
Puzzi 400
I_{nom}

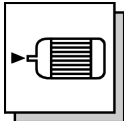
2 x 0,4 A

2,4 A



15 m
3/14 AWG
SJTW-A

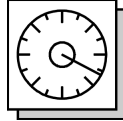
6.648-352



Puzzi 300
I_{nom}
Puzzi 400
I_{nom}

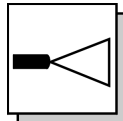
9 A

9,6 A



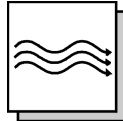
Puzzi 300 :
Puzzi 400 :

max. 3,0 bar
max. 4,0 bar



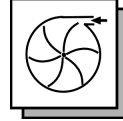
Puzzi 300 :
Puzzi 400 :

2,0 l/min
3,0 l/min



Puzzi 300 :
Puzzi 400 :

54 l/s
43 l/s



Puzzi 300 :
Puzzi 400 :

235 mbar
280 mbar



Puzzi 300 :
Puzzi 400 :

31 kg
35 kg



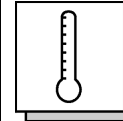
Puzzi 300 :
Puzzi 400 :

230 mm
350 mm

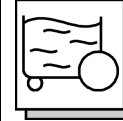


Puzzi 300 :
Puzzi 400 :

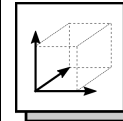
69 dB(A)
71 dB(A)



50 °C

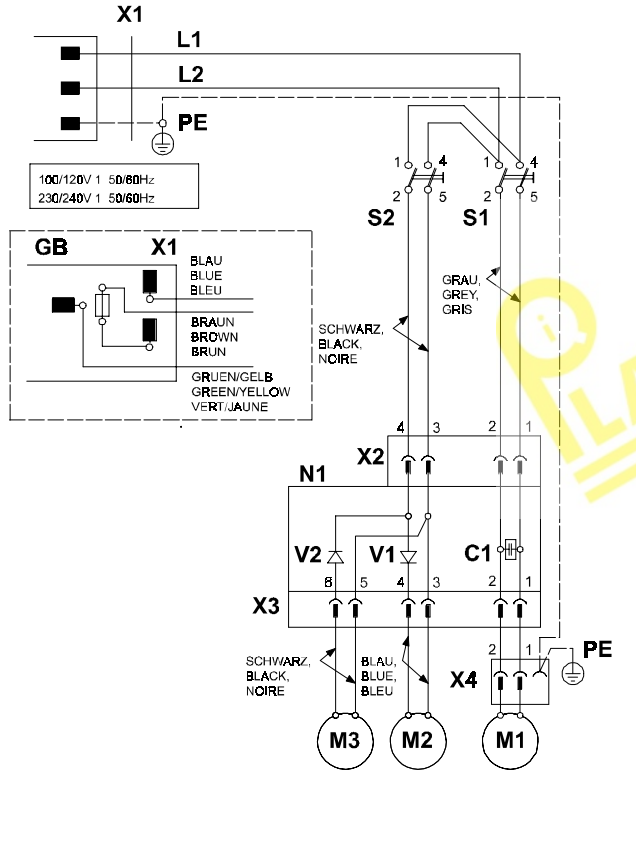


45 l

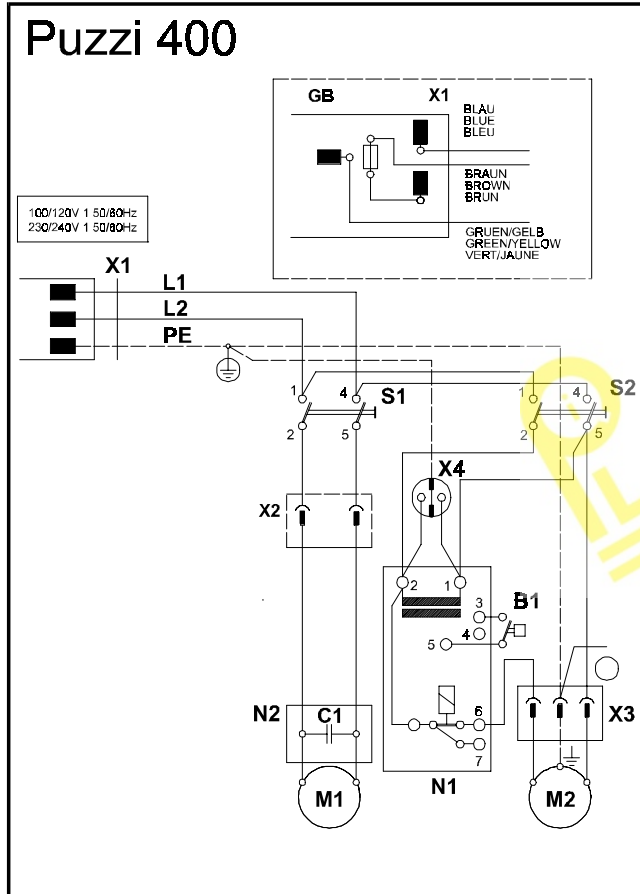


820 mm x 530 mm x 690 mm

Puzzi 300

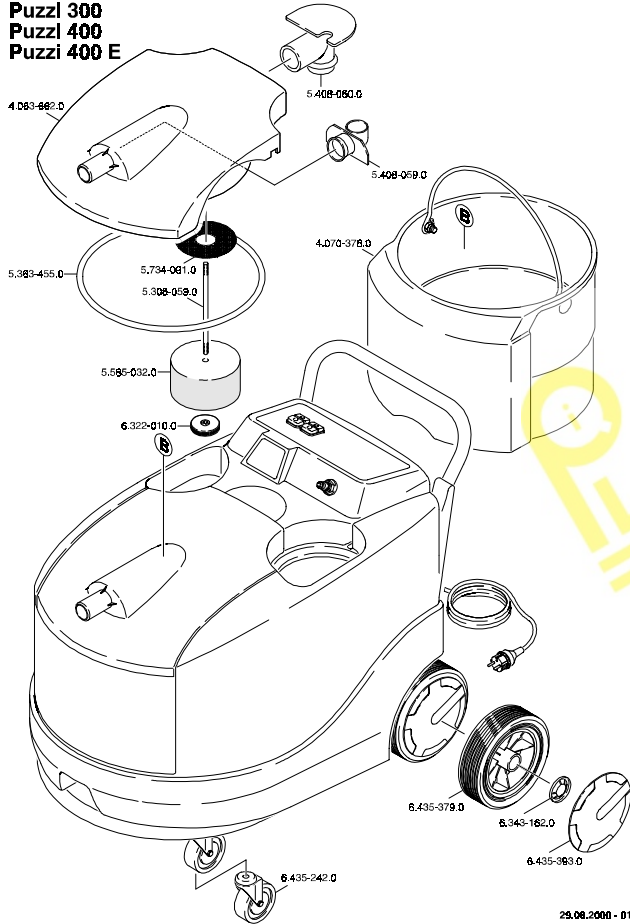


- C1** Entstörkondensator
Suppression Capacitor
Condensateur Antiparasites
- M1** Saugturbine
Suction Turbine
Turbine d'aspiration
- M2, M3** Pumpenmotor
Pump-Motor
Moteur de Pompe
- N1** Platine
Circuit Board
Platine
- S1** Schalter Turbine
Switch Suction Turbine
Interrupteur de Turbine
- S2** Schalter Pumpenmotor
Switch Pump-Motor
Interrupteur Moteur de Pompe
- V1, V2** Diode
Diode
Diode
- X1** Stecker
Plug
Fiche
- X2, X3, X4** Steckkupplung
Plug-In Coupling
Raccord Prise



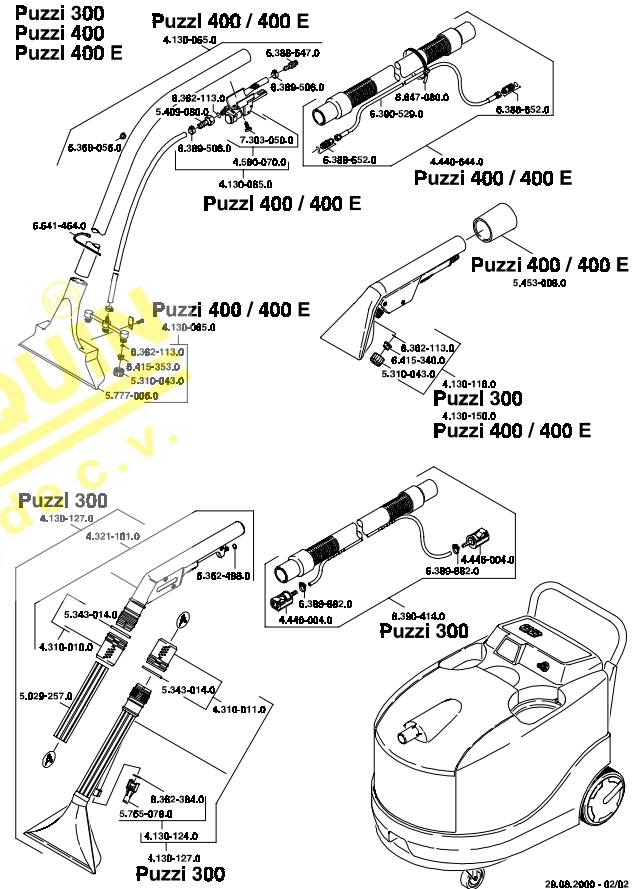
- B1** Schwimmerschalter
Float Switch
- C1** Interrupteur a Floteur
Suppression Capacitor
Condensateur Antiparasites
- M1** Saugturbine
Suction Turbine
- M2** Turbine d'aspiration
Pumpenmotor
Pump-Motor
- N1, N2** Schaltelektronik
Electronic Switch Board
Commutation Electronique
- S1** Schalter Turbine
Switch Suction Turbine
Interrupteur de Turbine
- S2** Schalter Pumpenmotor
Switch Pump-Motor
Interrupteur Moteur de Pompe
- X1** Stecker
Plug
Fiche
- X2, X3** Steckkupplung
Plug-In Coupling
Raccord Pri
- X4** Steckdose
Plug
Fiche

**Puzzi 300
Puzzi 400
Puzzi 400 E**



29.08.2008 - 01/02

**Puzzi 300
Puzzi 400
Puzzi 400 E**



28.08.2008 - 02/02

Atención a Clientes
info@planquin.com.mx



www.planquin.com.mx
Distribuidor Autorizado